

- D** Elektroanlage für Anhängervorrichtung
- DK** Elektrisk anlæg til anhængeranordning
- E** Equipo eléctrico para enganche para remolque
- F** Installation électrique pour dispositif de remorquage
- FIN** Vetokoukkulaitteiston sähkölaitteet
- GB** Electrical System for Towing Attachment
- I** Impianto elettrico del gancio di traino
- N** Elektrisk anlegg for tilhengerfeste
- NL** Elektrische Uitrusting t.b.v. Trekhaak
- S** Elanläggning för släpvagnsanordning



# Einbauanweisung Elektrischer Zubehörsatz

**Westfalia-Bestell-Nr.:** 300 096 300 157/163

**Verwendungsbereich:** Fahrzeuge o. Check Control

## **Allgemeine Hinweise:**

Vor Arbeitsbeginn bitte die Einbauanweisung durchlesen.

Installation des E-Satzes nur durch Fachpersonal.

Die Installation des Elektrosatzes darf nur bei abgeklemmter Batterie durchgeführt werden.

Bei älteren Anhängern ohne Nebelschlußleuchte ist bei Betrieb dieser E-Anlage eine NSL nachzurüsten.

Die Steckdose in diesem Kabelsatz hat serienmäßig einen Abschaltkontakt für die fahrzeugeigenen Nebelschlußleuchten.

Dadurch ist ein zusätzliches Trennrelais nicht erforderlich.

## **Fahrzeuge mit Bord-Computer:**

Beim Abklemmen der Batterie können gespeicherte Daten verloren gehen!

Bitte vorab bei Ihrem Händler Informationen einholen.

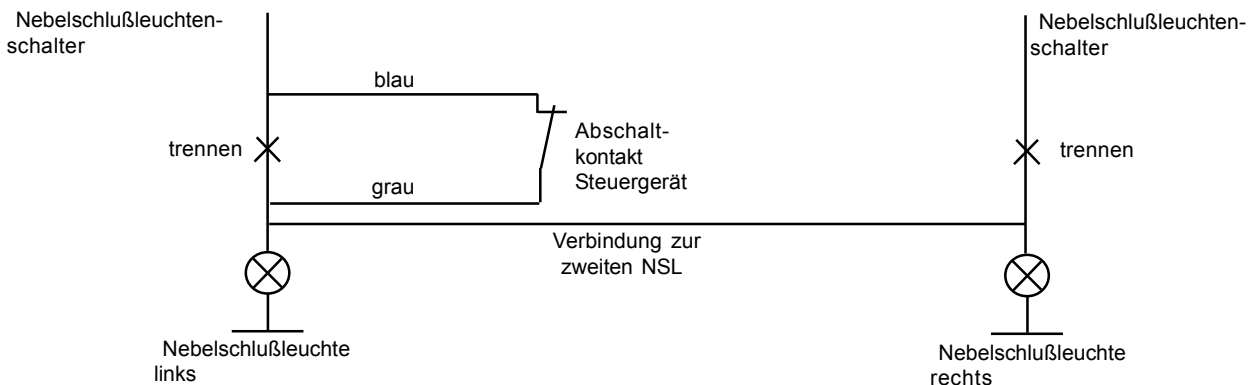
Bitte die gesetzlichen Vorschriften zum Einsatz der C2-Anhängerkontrollleuchte des jeweiligen Landes beachten.

Änderungen vorbehalten!

## **Montage der Steckdose und des Leitungsstranges**

1. Verkleidungen im Fahrzeugheck und an den Rückleuchten, soweit notwendig, entfernen.
2. An geeigneter Stelle im Fahrzeugheck eine Durchführung für den Leitungsstrang zur Steckdose bohren (Ø 18,5 mm).  
Die Durchführung entgraten und mit Rostschutzmittel versehen.  
Danach die mitgelieferte Gummitülle über den Leitungsstrang ziehen, den Leitungsstrang von innen nach außen durch die Bohrung führen und mit der Gummitülle die Bohrung abdichten, hierbei auf ordnungsgemäßen Sitz achten

3. Den Leitungsstrang mit den Farben rot, gelb ... am Heckabschlußblech innen zur linken Rückleuchte verlegen und entsprechend verbinden.  
Den anderen Teil des Leitungsstranges zur rechten Rückleuchte verlegen und entsprechend verbinden.
4. Die Masseleitungen sind an einem geeigneten Massepunkt im Heckbereich zu befestigen.  
Bei Bedarf kann der Dauerstromerweiterungssatz (Dauerstrom, Ladeleitung und Masse) von der Fa. Westfalia unter der Best.-Nr.: 300 025 300 113 nachgerüstet werden.
5. Die Leitung zur Nebelschlußleuchte im Bereich der Rückleuchte oder an geeigneter Stelle auftrennen, die Leitung vom Schalter Nebelschlußleuchte mit der blauen Ader und die Leitung zur Nebelschlußleuchte mit der grauen Ader des Leitungsstranges mit Einschneid-verbindern anschließen. Bei zwei fahrzeugeigenen Nebelschlußleuchten auch die Leitung der zweiten Nebelschlußleuchte auftrennen und eine Verbindung zwischen der grauen Leitung und der zweiten Nebelschlußleuchte schaffen. (ggf. die graue Ader des Leitungsstranges verlängern).



6. Die Steckdosendichtung auf den Leitungsstrang ziehen und den Kontaktträger der Steckdose wie folgt anschließen:

Stromkreis	Leitung	Kontakt
Blinkleuchte, links	gelb	1
Nebelschlußleuchte Anh.	blau	2
Nebelschlußleuchte Abschaltung	grau	2 a
Masse (Stromkreis 1-8)	weiß 2,5 mm <sup>2</sup>	3
Blinkleuchte, rechts	grün	4
Schlußleuchte, rechts	braun	5
Bremsleuchte	rot	6
Schlußleuchte, links	schwarz	7
Rückfahrcheinwerfer	schwarz\rot	8
Stromversorgung, Dauerplus	rot\blau 2,5 mm <sup>2</sup>	9
Ladeleitung	gelb 2,5 mm <sup>2</sup>	10
nicht belegt	frei	11
nicht belegt	frei	12
Masse	weiß 2,5 mm <sup>2</sup>	13

7. Steckdose montieren.
8. Alle Leitungsstränge mit den mitgelieferten Kabelbindern fixieren.

Ausgebaute Teile wieder einbauen und Anlage auf vollständige Funktion prüfen.

# Montagevejledning

## Elektrisk tilbehørssæt

Westfalia-bestillingsnr.: 300 096 300 157/163

Anvendelsesområde: **køretøjer uden Check-Control Systemer**

### Generelle henvisninger:

Før arbejdsbegyndelse skal denne montagevejledning læses igennem.

Installationen af e-sættet må udelukkende gennemføres af fagfolk.

Installationen af e-sættet må udelukkende gennemføres, når batteriet er koblet fra.

Ved ældre anhængere uden tågebaglygte (NSL) skal man ved drift af dette e-anlæg.

Stikdåsen i dette kabelsæt har en standardmæssig frakoblingskontakt til køretøjets egne tågebaglygter. (Køretøjets egne tågebaglygter skal ved tilkoblet anhænger være frakoblede). Således er det ikke nødvendigt at anvende et afskæringsrelæ.

### Køretøj med køretøjscomputer:

Ved frakobling af batteriet kan de respektive informationer gå tabt!

Få venligst fat i disse oplysninger fra Deres faghandler, førend at De gennemfører det.

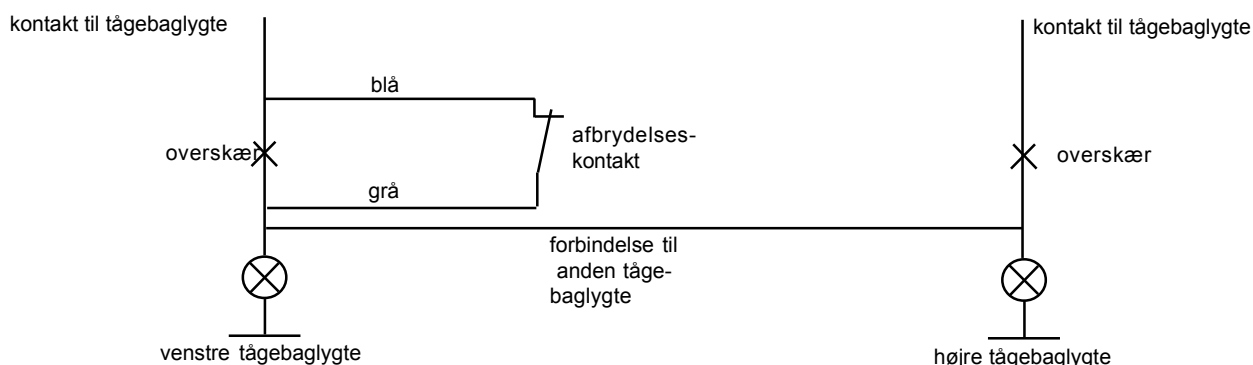
Vær venligst opmærksom på og overhold det pågældende lands lovformelige forskrifter angående anvendelse af C2-kontrollamper til anhængere.

Retten til ændringer forbeholdes!

### Montering af stikdåse og ledningsstreng

1. Fjern om nødvendigt beklædningerne på køretøjets bagende og på baglygterne.
2. Bor et hul (Ø 18,5 mm) et passende sted på køretøjets bagende, sådan at ledningsstrengen kan føres igennem til stikdåsen.  
Afglat hullet og smør det med et rustbeskyttende middel.  
Træk herefter den vedlagte gummitylle over ledningsstrengen og før ledningsstrengen indfra og ud gennem hullet. Hullet tætnes med gummityllen. Sørg for, at den sidder korrekt.  
Ledningen med farverne rød, gul... skal placeres fra bagpartiernes afslutningsplade indfra hen til den venstre baglygte og forbindes på den tilsvarende måde.  
Den anden del af ledningen skal føres hen til den højre baglygte og forbindes på tilsvarende måde.

3. Jordkablet bliver sammen med ringkabelskoen tilsluttet til jordingsskruen ved siden af den højre baglygte. Her er det nødvendigt af afmontere den højre baglygte. Kabelbøsningen trækkes på ledningen. Ledningssættet skal trækkes indefra ud gennem den tilstedeværende gennemføring og skal føres hen til holdepladen til stikdåsen. Kabelbøsningen skal placeres i det udborede hul.
4. Fastgør stelledningerne på et passende tyngdepunkt på køretøjets bagende.
5. Overskær ledningen til tågebaglygten i området ved baglygten eller et andet passende sted. Tilslut en indskærings-stiktilslutning til ledningen med den blå kabelåre, der går fra kontakten til tågebaglygten, og en indskærings-stiktilslutning til ledningen med den grå kabelåre, der går til tågebaglygten. Hvis to sæt tågebaglygter er installeret fra fabrikens side overskæres også ledningen til den anden tågebaglygte, og der skabes en forbindelse mellem den grå ledning og tågebaglygte nummer to (forlæng eventuelt den grå kabelåre i ledningsstrengen).



6. Kontaktindsatsen skal trykkes ud af stikdåsebeklædningen og stikdåsen skal tilsluttes, som det følger nedenfor:

Strømkreds	Ledning	Kontakt
Blinklys til venstre	gul	1
Tågebaglygte på anhænger	blå	2
Tågebaglygte frakobling	grå	2 a
Jordforbindelse (strømkreds 1 - 8)	hvid 2,5 mm <sup>2</sup>	3
Blinklys til højre	grøn	4
Baglygte til højre	brun	5
Stoplygterød	6	
Baglygte til venstre	sort	7
Baklys	sort/rød	8
Strømforsyning, konstant plus	rød/blå 2,5 mm <sup>2</sup>	9
Ladeledning	gul 2,5 mm <sup>2</sup>	10
ikke bestykket	fri	11
ikke bestykket	fri	12
Jordforbindelse	hvid, 2,5 mm <sup>2</sup>	13

7. Stikdåsen monteres.
8. Alle ledninger skal bindes sammen med de kabelbånd, der er leveret med produktet.

Afmonterede dele skal atter monteres og anlægget skal kontrolleres for det funktionsdygtighed.



# Instrucciones de montaje

## Juego de accesorios eléctricos

**Núm. de pedido Westfalia:** 300096 300157/163

**Ambito de utilización:** vehículo sin sistemam Check- Control

### Indicaciones de carácter general:

Lea estas instrucciones de montaje antes de comenzar los trabajos.

La instalación del juego eléctrico deberá ser efectuada exclusivamente por personal especializado.

La instalación del juego eléctrico deberá ser efectuada solamente con la batería desembornada.

En remolques antiguos sin luces traseras antiniebla NSL deberán montarse luces traseras antiniebla en caso de utilizar esta instalación eléctrica.

La caja de enchufe de este juego de cables posee de serie un contacto de desconexión para las luces traseras antiniebla del vehículo.

Gracias a ello resulta innecesario el montaje de un relé de corte.

### Vehículos con ordenador de a bordo:

¡Con la batería desembornada pueden perderse datos memorizados!

Obtenga previamente información de su concesionario.

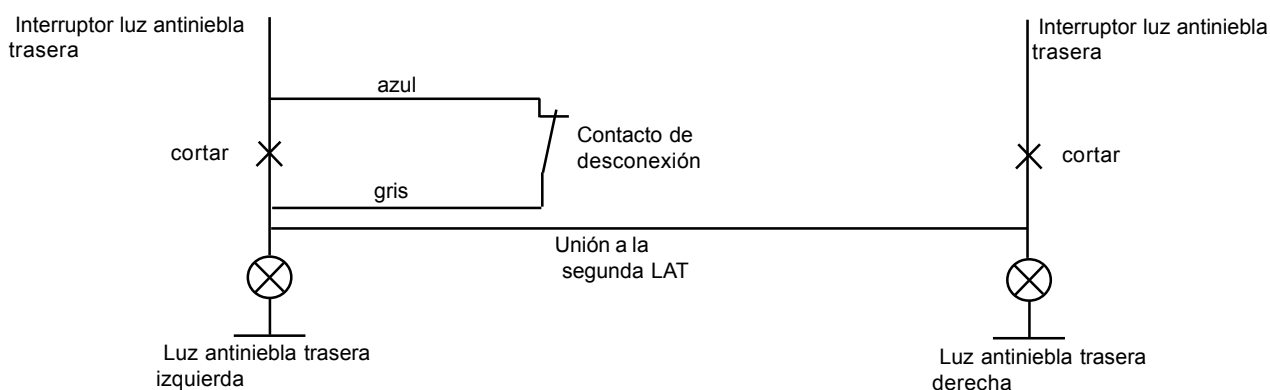
Obsérvense las respectivas prescripciones oficiales de cada país para la utilización de la lámpara de control de remolque C2.

Reservado el derecho a introducir modificaciones.

### Montaje de la caja de enchufe y del mazo de cables

1. Retirar, en la medida de lo necesario, los revestimientos en la parte trasera del vehículo y en las luces traseras.
2. Taladrar en el punto apropiado de la trasera del vehículo un paso ( $\varnothing$  18,5mm) para el mazo de cables a la caja de enchufe.  
Quitar la rebaba del orificio de paso y aplicar antioxidante.  
Tirar a continuación de la canilla de goma (conjuntamente suministrada) sobre el mazo de cables, guiar el mazo de cables a través del orificio de dentro hacia afuera y sellar el orificio taladrado con la canilla de goma, prestando atención a que asiente correctamente.

3. Tender el mazzo de cables con colores rojo, amarillo...desde la chapa final trasera, por su lado interior, hasta el grupo óptico trasero izquierdo y fijarlo correspondientemente. Tender la otra parte del mazzo de cables hacia el grupo óptico trasero derecho y fijarlo correspondientemente.
2. Los cables de masa se han de fijar en un punto de masa apropiado en la zona trasera. El conector adicional para el suministro de corriente permanente se tiende asimismo hacia el grupo óptico trasero izquierdo. En caso necesario puede montarse ulteriormente el juego de ampliación para suministro de corriente permanente (corriente permanente, cable de carga y masa) de la firma Westfalia, núm. de pedido 300 025 300 113.
3. Insertar el mazzo de cables en el orificio de la chapa de fijación y colocar la justa de la caja de enchufe.
4. Cortar el cable a la luz antiniebla trasera en la zona del faro trasero o en un punto apropiado. Conectar, con empalmadores de incisión, el cable del interruptor de la luz antiniebla trasera con el hilo azul y el cable que va a la luz antiniebla trasera con el hilo gris del mazzo de cables. Cuando se tengan dos luces antiniebla traseras propias del vehículo, cortar también el cable de la segunda luz antiniebla y crear una conexión entre el hilo gris y la segunda luz antiniebla trasera (dado el caso, alargar el hilo gris del mazzo de cables).



5. Desencajar la pieza insertada de contactos de la carcasa de la caja de enchufe y conectar la caja de enchufe como se indica a continuación:

Circuito de corriente	Cable	Contacto
Intermitente izquierdo	amarillo	1
Luz trasera antiniebla remolque	azul	2
Desconexión luz trasera antiniebla	gris	2 a
Masa (circuito de corriente 1 - 8)	blanco 2,5 mm <sup>2</sup>	3
Intermitente derecho	verde	4
Luz trasera derecha	marrón	5
Luz de frenos	rojo	6
Luz trasera izquierda	negro	7
Luz de marcha atrás	negro/rojo	8
Suministro de corriente, positivo permanente	rojo/azul 2,5 mm <sup>2</sup>	9
Cable de carga	amarillo 2,5 mm <sup>2</sup>	10
No ocupado	vacante	11
No ocupado	vacante	12
Masa	blanco 2,5 mm <sup>2</sup>	13

6. Montar la caja de enchufe.
7. Fijar todos los mazos de cable con las cintas sujetacables suministradas con el juego de montaje.

Montar nuevamente las piezas desmontadas y comprobar el perfecto y completo funcionamiento de la instalación.



# Instructions de montage

## Jeu d'accessoires électriques

Référence Westfalia: 300 096 300 157/163

**Domaine d'application: véhicule sans systèmes de contrôle "Check"**

### Informations générales:

Avant de commencer les travaux, veuillez lire complètement les instructions de montage.

Installation du jeu des accessoires électriques seulement par des spécialistes.

L'installation du jeu d'accessoires ou des pièces électriques doit seulement être effectué quand la batterie est débranchée.

Sur les remorques assez anciennes, sans feu arrière antibrouillard, si on utilise cette installation électrique, il faut installer ultérieurement un feu arrière antibrouillard.

La prise de courant de ce jeu de câbles est équipée en série d'un contact de mise hors circuit des feux antibrouillard arrière montés sur le véhicule.

Ainsi, un disjoncteur supplémentaire n'est pas nécessaire.

### Véhicule avec ordinateur de bord:

Attention! Quand on débranche la batterie, on risque d'effacer les données qui se trouvent dans la mémoire.

C'est pourquoi, auparavant, veuillez demander des renseignements en conséquence au concessionnaire de votre véhicule.

Veuillez observer la législation en vigueur dans votre pays en ce qui concerne l'utilisation de la lampe témoin de remorque C2.

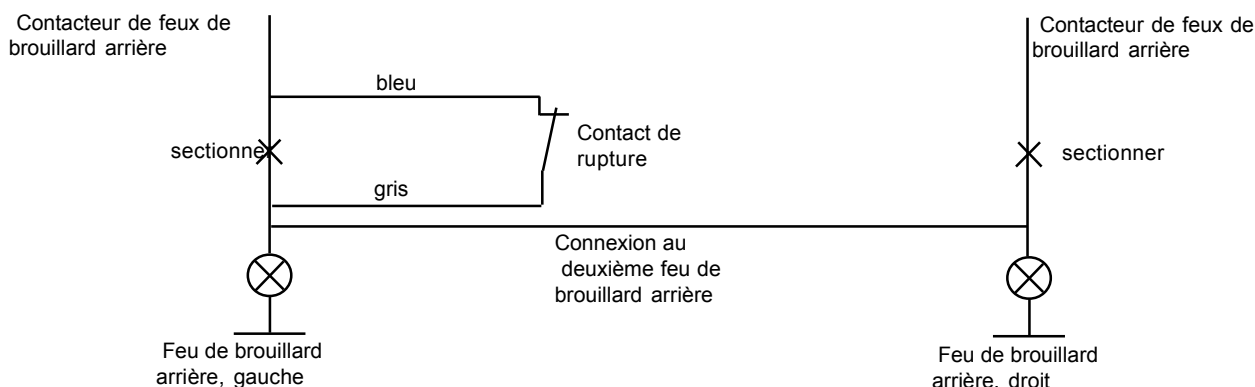
Droits de modifications réservés.

### Pose de la prise et du faisceau de câbles

1. Retirer les habillages à l'arrière du véhicule et au niveau des feux arrière si nécessaire.
2. À un endroit approprié de l'arrière du véhicule, percer un passage vers la prise, pour le faisceau de câbles (Ø 18,5 mm).  
Ébarber le trou et l'enduire d'une couche de produit anticorrosion.  
Enfiler le passe-câble en caoutchouc fourni sur le faisceau et introduire le faisceau dans le passage par l'intérieur. Insérer le passe-câble dans le passage pour en assurer l'étanchéité et en veillant à sa mise en place correcte.



3. Poser le tronçon de câble de couleurs rouge, jaune de la tôle de fermeture du hayon intérieurement au feu de marche arrière gauche et relier en conséquence.  
Poser l'autre partie du tronçon de câble au feu de marche arrière droit et relier en conséquence.  
Fixer les câbles de masse sur un point de masse approprié de l'arrière du véhicule.  
La fiche supplémentaire de l'alimentation en courant permanent est posée vers le feu de marche arrière gauche. En cas de besoin, le jeu d'extension de courant permanent (courant permanent, câble de charge et masse) peut être équipé ultérieurement par les Ets. Westfalia sous la référence: 300 025 300 113.
4. Sectionner le câble d'alimentation du feu de brouillard arrière à la hauteur du feu arrière ou à un endroit approprié. Raccorder, au moyen de connecteurs rapides, le câble venant du contacteur de feu de brouillard arrière au brin bleu et le câble allant au feu de brouillard arrière au brin gris du faisceau. Si le véhicule est équipé de deux feux de brouillard arrière, sectionner également le câble du deuxième phare de brouillard et établir une connexion entre le câble gris et le deuxième feu de brouillard arrière.



5. Enficher le tronçon de câble par le trou dans la tôle de fixation et monter le joint d'étanchéité de la prise de courant.
6. Presser la garniture des contacts hors du boîtier de la prise de courant; puis, brancher la prise de courant de la manière suivante:

Circuit de courant	Câble	Contact
Clignotant gauche	jaune	1
Feu antibrouillard arrière de la remorque	bleu	2
Feu antibrouillard arrière, mise hors circuit	gris	2 a
Masse	blanc 2,5 mm <sup>2</sup>	3
Clignotant droit	vert	4
Feu arrière droit	marron	5
Feu de stop	rouge	6
Feu arrière gauche	noir	7
Projecteur de marche arrière	noir/rouge	8
Alimentation en courant, positif permanent	rouge/bleu 2,5 mm <sup>2</sup>	9
Câble de charge	jaune 2,5 mm <sup>2</sup>	10
non attribué	libre	11
non attribué	libre	12
Masse	blanc 2,5 mm <sup>2</sup>	13

7. Monter la prise de courant.
8. Positionner tous les tronçons de câble avec les attache-câbles joints.  
Remonter les pièces déposées et contrôler toutes les fonctions de l'installation.

# Asennusohjeet

## Sähköosien asennussarja

Westfalian tilausnro: 300 096 300 157/163

Käyttökohteet: ajoneuvot, joissa ei ole Check-Control- järjestelmää

### Yleisohjeita:

Lue asennusohjeet ennen työn aloittamista.

Sähköosat saavat asentaa ainoastaan ammattihenkilöt.

Sähköosat saa asentaa vain auton akun ollessa poiskytkettynä.

Hinattaessa vanhempaa perävaunua, jossa ei ole takasumuvaloa, sellainen tulee asentaa käytettäessä tätä sähköosien asennussarjaa.

Tämän johtokimpun pistorasiaan sisältyy sarjaan kytketty katkaisija ajoneuvon takasumuvaloja varten.

Täten ei tarvitse käyttää erotusrelettä.

### Ajotietokoneella varustetut ajoneuvot:

Kun akun kytkentä irrotetaan, tallennettuja tietoja voi hävitä!

Tarkista tilanne ajotietokoneen myyjältä etukäteen.

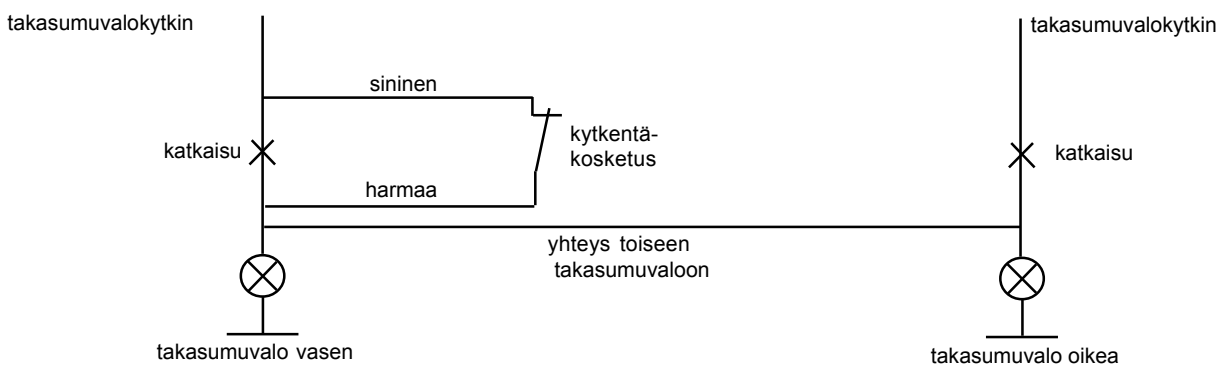
Huomioi kyseisen maan määräykset, jotka koskevat perävaunun vilkkujen C2-merkkivalon käyttöä.

Oikeudet muutoksiin pidätetään!

### Pistorasian ja yhdyskaapelin asennus

1. Irrota ajoneuvon perän ja takavalojen verhouksia tarpeen mukaisesti.
2. Poraaja ajoneuvon perään reikä sopivaan paikkaan pistorasian yhdyskaapelia varten (Ø 18,5 mm).  
Puhdista porausreikä ja käsittele ruosteenestolla.  
Vedä sen jälkeen mukana toimitettu kumihylsy yhdysjohdon yli, vie johto sisältä ulos porausaukon läpi ja tiivistä porausreikä kumihylsillä samalla sopivaa tiukkuutta tarkkaillen.

3. Asenna ja kiinnitä johtovärit punainen, keltainen ... käsittävä kaapeli takapellin sisäpuolta pitkin vasemmalle perävalolle asti.  
Asenna ja kiinnitä vastaavasti kaapelin toinen osa oikealle perävalolle asti.  
Maajohdot on kiinnitettävä asianmukaiseen maadoituspisteeseen ajoneuvon takaosaan.  
Jatkuvan jännitesyötön lisäpistoke vedetään muiden johtojen kanssa vasemmalle takavalolle.  
Tarvittaessa jatkuvan jännitteen lisävarusteosat (jatkuva jännite, latausjohto ja maa) ovat asennettavissa jälkepäin; Westfalian tilausnro. 300 025 300 113.
4. Työnnä kaapeli pistorasian pidinpellin reiän läpi ja asenna pistorasian tiiviste.
5. Katkaise takasumuvalojen johto takavalojen kohdalta, yhdistä johto takasumuvalon katkaisimesta sisäänleikkuliittimellä yhdysjohtovyyhdin siniseen säikeeseen ja johto takasumuvaloon harmaaseen säikeeseen. Jos ajoneuvolla on kaksi takasumuvaloa, katkaise myös toisen sumuvalon johto ja yhdistä harmaaseen johtoon (pidennä tarvittaessa yhdysjohdon harmaata säiettä).



6. Paina pistorasian liitäntäosa ulos kuorestaan ja suorita siihen seuraavat kytkennät:

#### Virtapiiri Johto

Vasen vilkku  
Perävaunun takasumuvalo  
Takasumuvalon poiskytkentä  
Maa (virtapiirit 1-8)  
Oikea vilkku  
Oikea takavallo  
Jarruvalot  
Vasen takavallo  
Takaikkunan pyyhin  
Jatkuva jännite  
Latausjohto  
Ei käytössä  
Ei käytössä  
Maa

#### Liitin

keltainen 1  
sininen 2  
harmaa 2 a  
valkoinen 2,5 mm<sup>2</sup> 3  
vihreä 4  
ruskea 5  
punainen 6  
musta 7  
musta/punainen 8  
punainen/sininen 2,5 mm<sup>2</sup> 9  
keltainen 2,5 mm<sup>2</sup> 10  
vapaa 11  
vapaa 12  
valkoinen 2,5 mm<sup>2</sup> 13

7. Asenna pistorasia.
8. Kiinnitä kaikki johdot toimitukseen sisältyvillä nippusiteillä.

Asenna kaikki poistetut osat ja koesta laitteiston kaikki toiminnot.



# Installation Instructions

## Electrical Accessories Set

Westfalia No.: 300 096 300 157/163

### Application:

### General Information:

Before starting work, please read these installation instructions.

The electrical set must only be installed by qualified personnel.

The electrical set must only be installed when the battery is disconnected.

In the case of older trailers without rear fog lights, when this electrical system is used a rear fog light must be retrofitted.

The power socket in this cable set has a tripping contact for the vehicle rear fog lights as standard.

An additional cut-off relay is therefore not required.

### Vehicles with on-board computer:

When the battery is disconnected, stored data may be lost.

Please consult your dealer before disconnecting the battery.

Please refer to the legal specifications of the respective country regarding use of the C2 trailer indicator lamp.

Subject to modification.

### Installation of the Socket and the Wire Lane

1. Remove the coverings at the rear of the vehicle and at the rear lights as far as required.
2. Drill a hole (Ø 18,5 mm) at a suitable position on the rear of the vehicle for the wire lane to the socket.

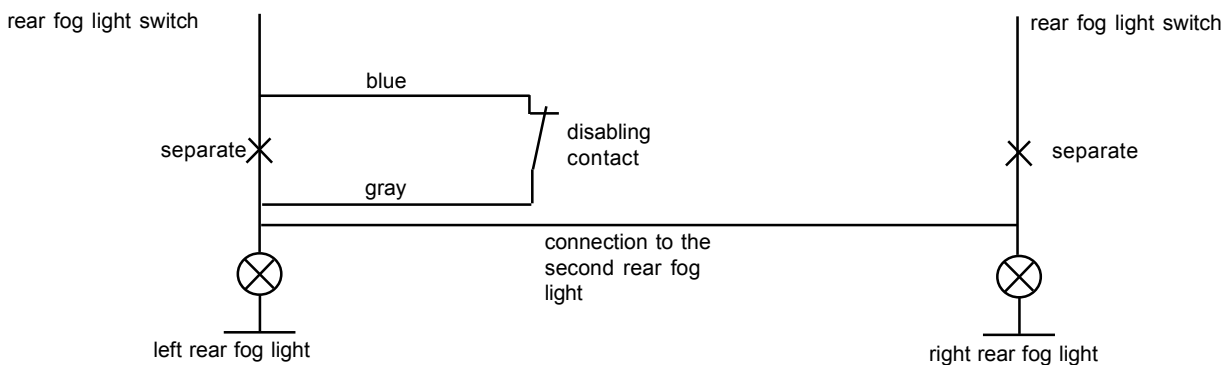
Smooth off the edges of the hole and apply antifreeze.

Then pull the supplied rubber bushing over the wire lane, leading the wire lane through the hole from the inside to the outside and seal the hole with the rubber bushing. Ensure that everything is sitting properly.

Lay wiring harness with colours red, yellow... from inside rear apron to left taillamp and secure appropriately.

Lay other part of wiring harness to right taillamp and secure appropriately.

3. Attach the brown 1.5 and brown/white 2.5 earth wires to a suitable earthing position in the tail area.  
The supplementary connector for the permanent power supply is also laid to the left taillamp. If required, the permanent power extension set (permanent power, charging line and earth) from Westfalia, order no. 300 025 300 113, can be retrofitted.
4. Pass wiring harness through hole in retaining plate and fit socket gasket.
5. Separate the wire to the rear fog light near the taillight or at a suitable position, and connect the wire from the rear fog light switch with the blue lead and the wire to the rear fog light with the gray lead of the wire lane using cutter connectors. For vehicles with two rear fog lights, the second rear fog light's wire is also to be separated and a connection between the gray wire and the second rear fog light is to be made.



6. Press contact insert out of socket housing and connect socket as follows:

Circuit	Wire	Contact
Direction indicator lamp, left	yellow	1
Trailer rear fog light	blue	2
Rear fog light cut-out	grey	2 a
Earth (circuits 1-8)	white 2.5 mm <sup>2</sup>	3
Direction indicator lamp, right	green	4
Taillamp, right	brown	5
Brake light	red	6
Taillamp, left	black	7
Reversing light	black/red	8
Power supply, permanent plus	red/blue 2.5 mm <sup>2</sup>	9
Charging line	yellow 2.5 mm <sup>2</sup>	10
not assigned	free	11
not assigned	free	12
Earth	white 2.5 mm <sup>2</sup>	13

7. Install socket.
8. Secure all wiring harnesses with cable ties provided.  
Reinstall removed components and check that system works perfectly.



# Istruzioni di montaggio

## Kit di montaggio elettrico

N. d'ordinazione Westfalia: 300 096 300 157/163

**Campo d'impiego:**

### **Avvertenze generali:**

Prima di iniziare i lavori leggere le istruzioni di montaggio.

Il kit elettrico deve essere installato solo da tecnici specializzati.

Il kit elettrico deve essere installato solo con la batteria scollegata.

Nei rimorchi vecchi senza retronebbia (NSL), se ne deve montare uno per far funzionare questo impianto elettrico.

La presa del kit di cavi è dotata di serie di un contatto di disinserimento per il retronebbia del veicolo.

Ciò consente di eliminare il relè supplementare di esclusione.

### **Veicoli con computer di bordo:**

Durante lo scollegamento della batteria possono essere cancellati dei dati memorizzati!

Informarsi presso il concessionario prima di eseguire i lavori.

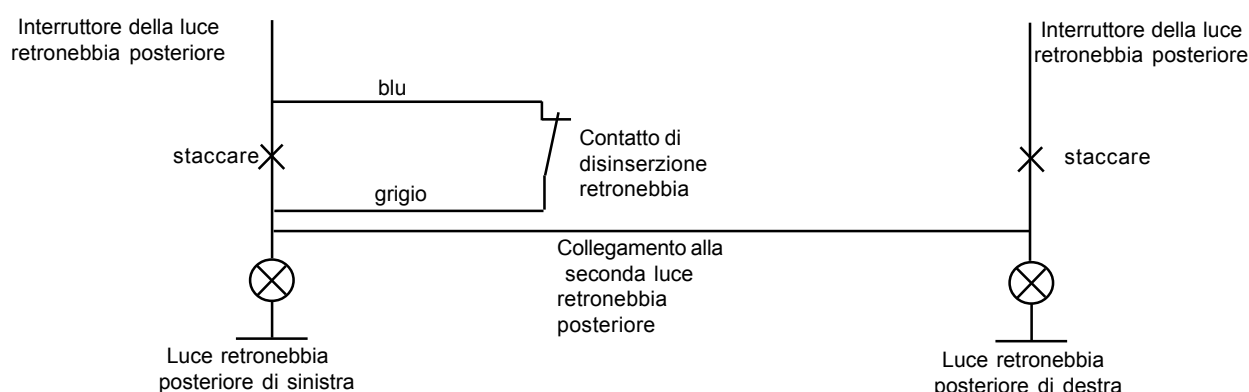
Rispettare le norme di legge per l'impiego della spia di controllo rimorchio C2 vigenti nei singoli Paesi.

Ci riserviamo modifiche!

### **Montaggio della presa e del fascio di cavi**

1. Se necessario, smontare i rivestimenti della parte posteriore del veicolo e delle luci posteriori di posizione.
2. In un punto adatto della parte posteriore del veicolo eseguire un foro ( $\varnothing$  19 mm) di passaggio per il fascio di cavi che porta alla presa.  
Sbavare il passaggio e applicare uno strato protettivo antiruggine.  
Quindi applicare la bussola di gomma sul fascio di cavi, far passare il fascio di cavi attraverso il foro dall'interno verso l'esterno e isolare il foro servendosi della bussola di gomma, assicurandosi che quest'ultima sia correttamente in sede.  
Posare il fascio cavi di colore rosso, giallo... sul lato interno della lamiera del fascione posteriore, fino alla luce posteriore sinistra e collegarlo.  
Posare l'altra parte del fascio cavi fino alla luce posteriore destra e collegarlo.

3. I cavi di massa devono essere fissati a un punto di massa adatto nell'area posteriore.  
La spina supplementare per l'alimentazione elettrica permanente viene montata insieme al fascio cavi alla luce posteriore sinistra. In caso di necessità il kit di alimentazione elettrica permanente (corrente permanente, cavo di caricamento e massa) può essere ordinato con il n. d'ordinazione Westfalia 300 025 300 113 per il montaggio successivo.
4. Far passare il fascio cavi attraverso il foro nella piastrina di supporto ed inserire la guarnizione della presa.
5. Separare il cavo della luce antinebbia posteriore nell'area del fanale posteriore o in un punto adatto, collegare il cavo che proviene dall'interruttore della luce antinebbia posteriore al conduttore blu e il cavo della luce antinebbia posteriore al conduttore grigio del fascio di cavi, servendosi di connettori a incisione. Se il veicolo dispone di due luci antinebbia posteriori, scollegare anche il cavo della seconda luce antinebbia posteriore e collegare il cavo grigio alla seconda luce antinebbia posteriore (prolungare eventualmente il conduttore grigio del fascio di cavi).



6. Espellere l'inserto contatti dalla scatola della presa e collegare quest'ultima nel modo seguente:

Circuito elettrico	Cavo	Contatto
Lampeggiatore di direzione sinistro	giallo	1
Retronebbia rimorchio	blu	2
Disinserimento retronebbia	grigio	2 a
Massa (circuito elettrico 1-8)	bianco 2,5 mm <sup>2</sup>	3
Lampeggiatore di direzione destro	verde	4
Luce di coda destra	marrone	5
Luce freno	rosso	6
Luce di coda sinistra	nero	7
Luce retromarcia	nero/rosso	8
Alimentazione elettrica permanente, polo positivo	rosso/blu 2,5 mm <sup>2</sup>	9
Cavo di caricamento	giallo 2,5 mm <sup>2</sup>	10
Non collegato	disponibile	11
Non collegato	disponibile	12
Massa	bianco 2,5 mm <sup>2</sup>	13

6. Montare la presa.
  7. Fissare tutti i fasci cavi con le fascette in dotazione.
- Rimontare i componenti smontati e controllare il funzionamento dell'impianto.

# Monteringsveiledning

## Elektrisk tilbehørssett

Westfalia-bestillingsnr.: 300 096 300 157/163

Anvendelse: **kjøretøyer uten Check-Control Systemer**

### Generelle merknader:

Les monteringsveiledningen før du begynner med monteringen.

Installeringen av elektrosettet skal alltid utføres av fagpersonell.

Batteriet skal alltid være frakoblet ved installering av elektrosettet.

På eldre tilhengere uten tåkelys må det monteres et tåkelys når dette elektroanlegget skal brukes.

Stikkontakten i dette kabelsettet har en utkoblingskontakt for tåkelyset på kjøretøyet (standardutstyr).

Da er det ikke nødvendig med et eget skillerelé.

### Kjøretøyer med innebygd datamaskin:

Når batteriet kobles fra, kan lagrede data gå tapt.

Forhandleren kan gi deg mer informasjon om dette.

Følg gjeldende nasjonale forskrifter ved bruk av C2-tilhengerkontrollampe.

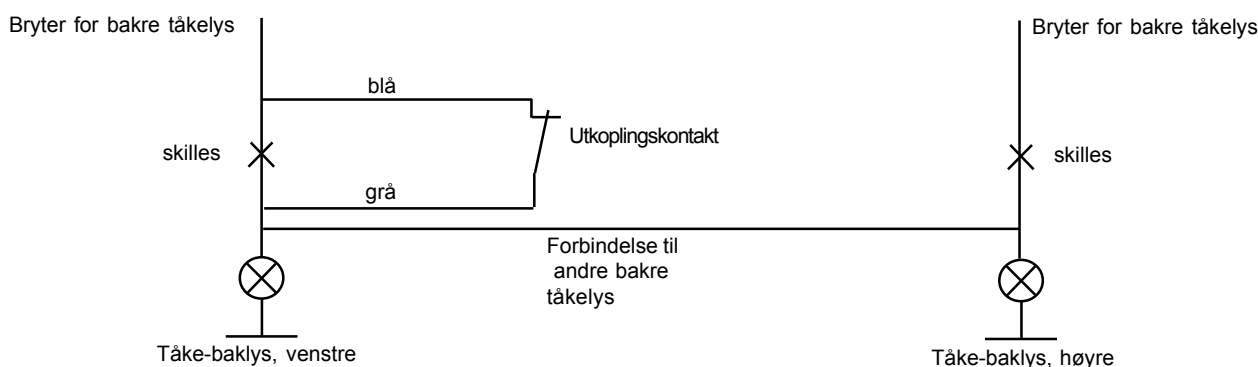
Med forbehold om endringer!

### Montering av stikkontakt og ledningsstreng

1. Demonter kledningen bak i bilen og ved baklysene i den grad dette er nødvendig.
2. Bor en gjennomføring (Ø 19 mm) for ledningsstrengen til stikkontakten på et egnet sted bak på bilen.  
Avgrad gjennomføringen og behandle den med anti-rustmiddel.  
Trekk deretter det medleverte gummirøret inn på ledningsstrengen, strekk ledningsstrengen gjennom boringen innenfra og ut og tett igjen boringen med gummirøret. Pass samtidig på at røret sitter korrekt.  
Legg ledningsstrengen (rød, gul) innenfra langs hekkplaten til venstre baklykt og koble til ledningen.  
Legg den andre delen av ledningsstrengen til høyre baklykt og koble til ledningen.



3. Jordledningene brun skal festes til et egnet jordingspunkt i bakre område. Tilleggspluggen for den permanente strømforsyningen legges samtidig ut til venstre baklykt. Ved behov kan utvidelsessettet for permanent strømforsyning (permanent strøm, ladeledning og masse) bestilles fra Westfalia under bestillingsnr. 300 025 300 113.
4. Skyv ledningsstrengen gjennom hullet i holderplaten og sett på stikkkontaktpakningen.
5. Skill ledningen til tåkebaklyset ved baklyset eller på et egnet punkt. Tilkople ledningen fra bryteren for bakre tåkelys med den blå lederen og ledningen til bakre tåkelys med den grå lederen i ledningsstrengen ved hjelp av innskjørings-koplinger. Hvis kjøretøyet er utstyrt med to egne bakre tåkelys, må man også kappe ledningen til det andre bakre tåkelyset og opprette en forbindelse mellom den grå ledningen og det andre bakre tåkelyset styreapparatet (eventuelt må ledningsstrengens grå leder forlenges).



Trykk kontaktinnsatsen ut av stikkkontaktkabinettet og koble til stikkkontakten på denne måten:

Strømkrets	Ledning	Kontakt
Blinklys venstre	gul	1
Tåkelys tilhenger	blå	2
Utkobling tåkelys	grå	2 a
Masse (strømkrets 1-8)	hvit 2,5 mm <sup>2</sup>	3
Blinklys høyre	grønn	4
Baklys høyre	brun	5
Bremselys	rød	6
Baklys venstre	sort	7
Ryggelys	sort/rød	8
Strømforsyning, permanent pluss	rød/blå 2,5 mm <sup>2</sup>	9
Ladeledning	gul 2,5 mm <sup>2</sup>	10
ledig	ledig	11
ledig	ledig	12
Masse	hvit 2,5 mm <sup>2</sup>	13

6. Monter stikkkontakten.
7. Fest alle ledningsstrenger med de medfølgende kabelbinderne.

Monter alle demonterte deler på igjen og kontroller at anlegget fungerer riktig.

# Inbouwhandleiding

## Elektrische Inbouwset

**Westfalia bestelnr.:** 300 096 300 157/163

**Toepassingsgebied:** Voertuigen zonder Check-Control- Systemen

### **Algemene aanwijzingen:**

Lees deze inbouwhandleiding a.u.b. grondig door voordat u met de werkzaamheden begint.

Deze elektrische inbouwset mag uitsluitend door vakkundig personeel geïnstalleerd worden.

Deze elektrische inbouwset mag slechts met losgemaakte accu-aansluitingen worden geïnstalleerd.

Bij oudere aanhangwagens zonder mistachterlicht moet - indien deze elektrische inbouwset toegepast wordt - alsnog een MAL geïnstalleerd worden.

De contactdoos van deze inbouwset is standaard voorzien van een uitschakelcontact voor de mistachterlichten van het trekkende voertuig.

Daarom is geen extra scheidingsrelais vereist.

### **Voertuigen met boordcomputer:**

Bij het losnemen van de accu-aansluitingen kunnen in het elektronische geheugen opgeslagen gegevens verloren gaan!

Gelieve hiervoor eerst uw dealer te raadplegen.

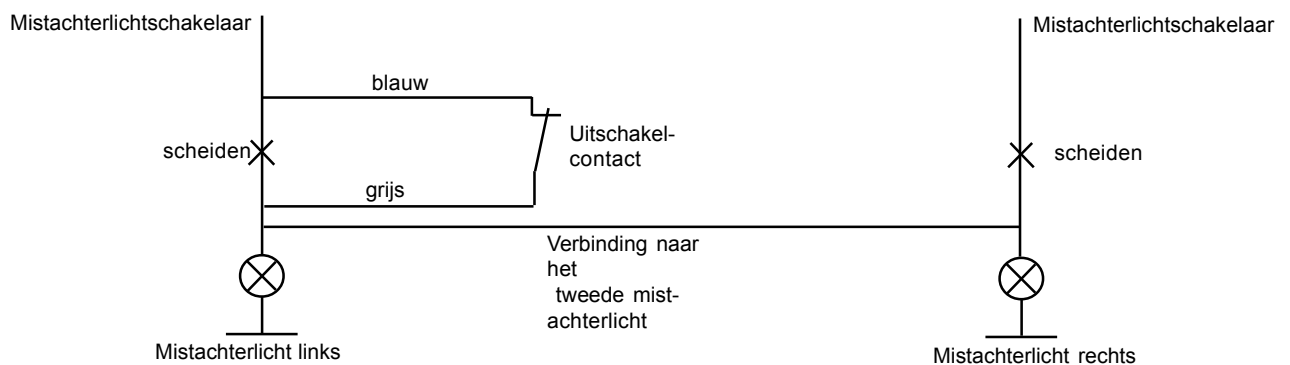
Gelieve rekening te houden met de in het betreffende land geldende wettelijke voorschriften m.b.t. het gebruik van de C2-aanhangwagencontrolelamp.

Wijzigingen voorbehouden.

### **Montage van de contactdoos en de kabelbundel**

1. Bekledingen in het achterdeel van het voertuig en aan de achterlichten, zover noodzakelijk, verwijderen.
2. Op een geschikte plaats in het achterdeel van het voertuig een doorvoer voor de kabelbundel naar de contactdoos boren ( $\varnothing$  19 mm).  
De doorvoer ontbramen en van antiroestmiddel voorzien.  
Daarna de meegeleverde rubberbus over de kabelbundel trekken, de kabelbundel van binnen naar buiten door het boorgat voeren en met de rubberbus het boorgat dichtmaken, hierbij controleren of alles goed bevestigd is.  
De draadboomtak met de kleuren rood, geel ... aan het achterste afsluitpaneel binnen naar het linker achterlichtarmatuur installeren en correct aansluiten.  
Het andere deel van de draadboomtak naar het rechter achterlichtarmatuur installeren en correct aansluiten.

3. De massaleidingen moeten aan een geschikt massapunt in het achterste gedeelte bevestigd worden.  
De extra stekker voor permanente voeding naar het linker achterlichtarmatuur installeren. Indien benodigd kan de voedings-aanvullingsset (permanente voeding, laadleiding en massa) van fa. Westfalia met bestelnr. 300 025 300 113 alsnog achteraf worden ingebouwd.
4. De leidingstak door het gat in de houderplaat steken en de pakking voor de contactdoos aanbrenge.
5. De kabel naar het mistachterlicht bij het achterlicht op een geschikte plaats splitsen, de kabel ván de mistachterlichtschakelaar met de blauwe ader en de kabel náár het mistachterlicht met de grijze ader van de kabelstreng met aansluitclips aansluiten. Bij een voertuig met twee mistachterlichten ook de kabel van het tweede mistachterlicht losmaken en een verbinding tussen de grijze kabel en het tweede mistachterlicht maken. (eventueel de grijze ader van de kabelstreng verlengen).



6. Het contact-inzetstuk uit het contactdooshuis drukken en de contactdoos als volgt aansluiten:

Circuit	Leiding	Contact
Richtingaanwijzer links	geel	1
Mistachterlicht aanhangwagen	blauw	2
Mistachterlicht-uitschakeling	grijs	2 a
Massa (circuit 1 - 8)	wit 2,5 mm <sup>2</sup>	3
Richtingaanwijzer rechts	groen	4
Achterlicht rechts	bruin	5
Remlicht	rood	6
Achterlicht links	zwart	7
Achteruitrijlamp	zwart/rood	8
Permanent plus	rood/blauw 2,5 mm <sup>2</sup>	9
Laadleiding	geel 2,5 mm <sup>2</sup>	10
Vrij	vrij	11
Vrij	vrij	12
Massa (circuit 9 - 12)	wit 2,5 mm <sup>2</sup>	13

7. De contactdoos monteren.
8. Alle leidingstakken met de meegeleverde kabelstroppen vastzetten.

Alle uitgebouwde delen weer inbouwen en de installatie op volledige werking controleren.

# Monteringsanvisning

## Elektrisk tillbehörssats

Westfalia best.-nr: 300 096 300 157/163

Användningsområde: Foron utan Check-Control- system

### Allmänna anvisningar:

Läs igenom monteringsanvisningen innan arbetet påbörjas.

Endast fackpersonal får installera el-satsen.

Installationen av el-satsen får endast göras när batteriet är losskopplat.

Äldre släpvagnar utan dimbakljus skall kompletteras med en NSL när denna el-anläggning används.

Eluttaget i denna kabelsats har som standard en frånkopplingskontakt för bilens eget dimbakljus. Därmed behövs inte ett extra brytrelä.

### Bilar med dator:

När batteriet kopplas loss, kan lagrad datainformation gå förlorad!  
Inhämta därför dessförinnan information från din återförsäljare.

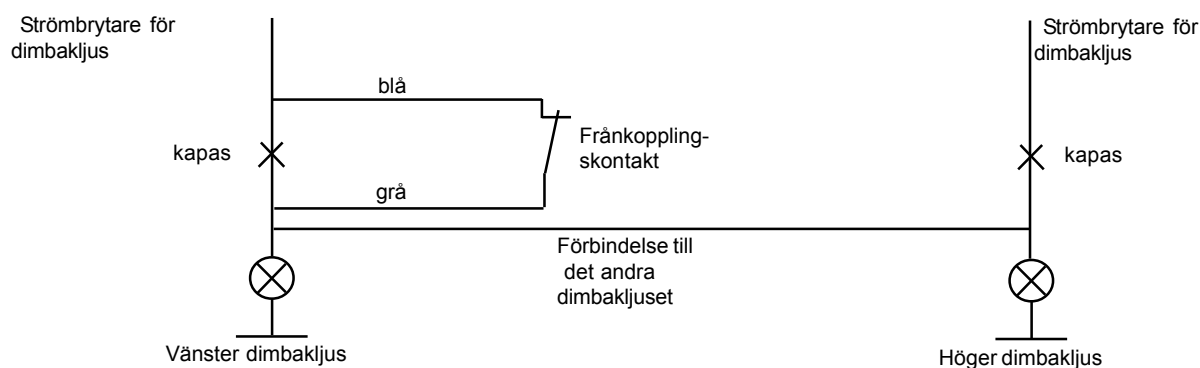
Observera det aktuella landets lagstadgade föreskrifter för montering av C2-kontrollampen.

Med förbehåll för ändringar!

### Montering av stickdosa och ledning

1. Om nödvändigt, avlägsnas beklädnaden i fordonets bakre del och vid baklyktorna.
2. Borra ett hål (Ø 18,5 mm) på lämpligt ställe i fordonets bakre del, så att ledningssträngen kan nå stickdosa.  
Avgrada hålet och förse det med rostskyddsmedel.  
Drag därefter medföljande gummihylsa över ledningssträngen, för ledningssträngen inifrån och ut genom hålet och täta hålet med gummihylsan. Se till att denna sitter korrekt.  
Drag kabelsträngen med färgerna röd, gul... från bakre avslutningsplåten på insidan till vänster bakljus och anslut.  
Drag den andra delen av kabelsträngen till höger bakljus och anslut.

3. Jordledningarna brun 1.5 och brun/vit 2.5 skall fästas vid lämplig jordningspunkt i fordonets bakre del.  
Den extra kontakten för den kontinuerliga strömförsörjningen dras till det vänstra bakljuset. Vid behov kan man komplettera den kontinuerliga strömutvidgningssatsen (kontinuerlig ström, laddledning och jord) via firma Westfalia med best.-nr 300 025 300 113.
4. Stick in kabelsträngen genom hålet i hållarplåten och drag på eluttagets tätning.
5. Ledningen till dimbajkluset kapas vid baklyktorna eller vid lämpligt ställe, ledningen från dimbajkluskontakten ansluts med den blå ledaren och ledningen till dimbajkluset med den grå ledaren, med skarvtänger. Om fordonet är utrustat med två egna dimbajkljus, skall också ledningen till det andra dimbajkluset kapas och en förbindelse mellan den grå ledningen och det andra dimbajkluset skapas (eventuellt måste ledningssträngens grå ledare förlängas).



Tryck ut kontaktinsatsen ur eluttagets hus och anslut eluttaget enligt följande:

Strömkrets	Ledning	Kontakt
Blinker, vänster	gul	1
Dimbajkljus, släpvagn	blå	2
Dimbajkljus, frånkoppling	grå	2 a
Jord (strömkrets 1-8)	vit 2,5 mm <sup>2</sup>	3
Blinker, höger	grön	4
Baklykta, höger	brun	5
Bromsljus	röd	6
Baklykta, vänster	svart	7
Backstrålkastare	svart/röd	8
Strömförsörjning, kontinuerligt plus	röd/blå 2,5 mm <sup>2</sup>	9
Laddledning	gul 2,5 mm <sup>2</sup>	10
ledig	ledig	11
ledig	ledig	12
Jord	vit 2,5 mm <sup>2</sup>	13

6. Montera eluttaget.
7. Fixera alla kabelsträngar med de medlevererade buntbanden.

Montera tillbaka de demonterade delarna och kontrollera att anläggningen fungerar korrekt.